

Lk 24:1 **ΤΗ ΔΕ ΜΙΑ ΤΩΝ ΣΑΒΒΑΤΩΝ ΟΡΘΟΥ ΒΑΘΕΩΣ ΕΠΙ ΤΟ ΜΝΗΜΑ ΗΛΘΟΝ**
 tē de mia tōn sabbatōn orthou batheōs epi to mnēma ēlthon
 in-de echter één van-de sabbatten van-ochtendschemering nog-diep op de grafombe zij-kwamen

ΦΕΡΟΥΣΑΙ Δ ΗΤΟΙΜΑΣΑΝ ΑΡΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΕΙΝΕΣ
 pherousai ha hētoimasan arōmata kai teines
 brengende welke met-hen^(v) samen
 BRENGEN, id. vdragen wd HO tt act 1nv mv v G5342
 WELKE / WELK, dat. die, wat, hetgeen vr 4nv mv o G3739
 GEREED-maken, gereedmaken wa FE -- act 3 mv G2090
 SPECERIJ-resultaat, specerij zn, 4nv mv o G759
 EN, ook vgw G2532
 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv mv v G5101
 SAMEN vzt G4862
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv v G846

Lk 24:2 **ΕΥΡΟΝ ΔΕ ΤΟΝ ΛΙΘΟΝ ΑΠΟΚΕΚΥΛΙΣΜΕΝΟΝ ΑΠΟ ΤΟΥ ΜΝΗΜΕΙΟΥ**
 heuron de ton lithon apokekulismenon apo tou mnēmeiou
 zij-vonden echter de steen afgewenteld-zijnde van-af het grafgewelf

ΚΑΙ ΕΙΣΕΛΘΟΥΣΑΙ ΔΕ ΟΥΧ ΕΥΡΟΝ ΤΟ ΣΩΜΑ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΙΗΣΟΥ
 kai eiselthousai de ouch heuron to sōma tou kuriou iēsou
 en binnen-komende echter niet zij-vonden het lichaam van-de Heer Jezus

Lk 24:3 **ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΕΝ ΤΩ ΑΠΟΡΕΙΘΑΙ ΑΥΤΑΣ ΠΕΡΙ ΤΟΥΤΟΥ ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΑΝΔΡΕΣ**
 kai egeneto en tō aporeisthai autas peri toutou kai idou andres
 en het-werd in het geen-raad-weten hen aangaande dit en neem-waar ! mannen

ΔΥΟ ΕΠΕΣΤΗΣΑΝ ΑΥΤΑΙΣ ΕΝ ΕΣΘΗΤΙ ΑΣΤΡΑΠΤΟΥΧΗ
 duo epestēsan autais en esthēti astraptousē
 twee staan-bij hen in kleding bliksem-flitsende

Lk 24:4 **ΕΜΦΟΒΩΝ ΔΕ ΓΕΝΟΜΕΝΩΝ ΑΥΤΩΝ ΚΑΙ ΚΛΙΝΟΥΣΩΝ ΤΑ ΠΡΟΣΩΠΑ ΕΙΣ ΤΗΝ**
 emphobōn de genomenōn autōn kai klinousōn ta prosōpa eis tēn
 van-zeer-bevreesd echter wordende auten van-neigende de gezichten tot-in de

ΓΗΝ ΕΙΠΑΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΑΣ ΤΙ ΖΗΤΕΙΤΕ ΤΟΝ ΖΩΝΤΑ ΜΕΤΑ ΤΩΝ
 gēn eipan pros autas ti zēteite ton zōnta meta tōn
 aarde zij-zeggen naar-toe hen waarom ? jullie-zoeken de levende met de

ΝΕΚΡΩΝ
 nekrōn
 doden

Lk 24:6 **ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΩΔΕ ΑΛΛΑ ΗΓΕΡΘΗ ΜΝΗΣΘΗΤΕ ΩΣ ΕΛΑΛΗΣΕΝ ΥΜΙΝ**
 ouk estin hōde alla ēgerthē mnēsthēte hōs elalēsen humin
 niet er is niet hier maar hij-werd-gewekt hoe hij-spreek tot-jullie

ΕΤΙ ΩΝ ΕΝ ΤΗ ΓΑΛΙΛΑΙΑ
 eti ōn en tē galilaia
 nog zijnde in het Galilea

Lk 24:7 **ΛΕΓΩΝ ΟΤΙ ΔΕΙ ΤΟΝ ΥΙΟΝ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΠΑΡΑΔΟΘΗΝΑΙ ΕΙΣ ΧΕΙΡΑΣ**
 legōn hoti dei ton huion tou anthrōpou paradothēnai eis cheiras
 zeggende dat het-is-bindend de Zoon van-de mens overgeleverd-te-woorden tot-in handen

ΑΝΘΡΩΠΩΝ ΑΜΑΡΤΩΛΩΝ ΚΑΙ ΣΤΑΥΡΩΘΗΝΑΙ ΚΑΙ ΤΗ ΤΡΙΤΗ ΗΜΕΡΑ ΑΝΑΤΤΗΝΑΙ
 anthrōpōn amartōlōn kai staurōthēnai kai tē tritē hēmera anastēnai
 van-mensen zondaars en gekruisigd-te-woorden en in-de derde dag op-te-staan

Lk 24:8 **ΚΑΙ ΕΜΝΗΣΘΗΣΑΝ ΤΩΝ ΡΗΜΑΤΩΝ ΑΥΤΟΥ**
 kai emnēsthēsan tōn rēmatōn autou
 en **zij-worden-eraan-herinnerd van-de uitspraken van-hem**

EN, ook vgw G2532
 HERINNEREN, eraan-herinneren, gedenken wa FE -- pas 3 mv G3415
 DE / HET L_2nv mv o G3588
 STROMEN-resultaat, uitspraak zn, 2nv mv o G4487
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Lk 24:9 **ΚΑΙ ΥΠΟΣΤΡΕΨΑΣΑΙ ΑΠΟ ΤΟΥ ΜΝΗΜΕΙΟΥ ΑΠΗΓΓΕΙΛΑΝ ΤΑΥΤΑ ΠΑΝΤΑ ΤΟΙΣ ΕΝΔΕΚΑ ΚΑΙ ΠΑΣΙΝ**
 kai hypostrepasai apo tou mnēmeiou apēggeilan tauta panta tois hendeka kai pasin
 en **terugkerende van-af het grafgewelf zij-berichten deze-dingen alle aan-de elf en aan-alle**

EN, ook vgw G2532
 ONDER+KEREN, terugkeren wd FE -- act 1nv mv v G5290
 VANAF vzt G575
 DE / HET L_2nv ev o G3588
 HERINNERING-ig, grafgewelf zn, 2nv ev o G3419
 VANAF+BOODSCHAPPEN, berichten wa FE -- act 3 mv G518
 DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023
 ALLES, elk bn 4nv mv o G3956
 DE / HET L_3nv mv m G3588
 EEN+TIEN, elf zo telw G1733
 EN, ook vgw G2532
 ALLES, elk bn 3nv mv m G3956

ΤΟΙΣ ΛΟΙΠΟΙΣ
 tois loipois
de overigen

DE / HET L_3nv mv m G3588
 ONTBREKEND, overig, overigens, verder bn/zn 3nv mv m G3062

Lk 24:10 **Ἔσαν δε ἡ Μαγδαληνή Μαρία καὶ Ἰωάννα καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου καὶ αἱ**
 ēsan de hē magdalēnē maria kai iōanna kai maria hē iakōbou kai hai
 waren **echter de Magdaleense Maria en Johanna en Maria degene van-Jakobus en de**

ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510)
 ECHTER vgw G1161
 DE / HET L_1nv ev v G3588
 MAGDALEENS zn, 1nv ev v G3094
 MARIA zn, 1nv ev v G3137
 EN, ook vgw G2532
 JOHANNA zn, 1nv ev v G2489
 EN, ook vgw G2532
 MARIA zn, 1nv ev v G3137
 DE / HET L_1nv ev v G3588
 JAKOBUS zn, 2nv ev m G2385
 EN, ook vgw G2532
 DE / HET L_1nv mv v G3588

ΛΟΙΠΑΙ ΣΥΝ ΑΥΤΑΙΣ ΔΙ ΕΛΕΓΟΝ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥΣ ΤΑΥΤΑ
 loipai sun autais hai elegon pros tous apostolous tauta
overige-vrouwen samen met-hen^(v) die hai die elegon pros naar-toe de de afgevaardigden deze-dingen

ONTBREKEND, overig, overigens, verder bn/zn 1nv mv v G3062
 SAMEN vzt G4862
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv v G846
 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv mv v G3739
 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004
 NAARTOE vzt G4314
 VERGETEN+STROMEN, onzin zn, 1nv ev m G3026
 DE / HET L_4nv mv m G3588
 VANAF+GESTELD, afgevaardigde zn, 4nv mv m G652
 DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023

Lk 24:11 **ΚΑΙ ΕΦΑΝΗΣΑΝ ΕΝΩΠΙΟΝ ΑΥΤΩΝ ΩΣΕΙ ΛΗΡΟΣ ΤΑ ΡΗΜΑΤΑ ΤΑΥΤΑ ΚΑΙ**
 kai ephanēsan enōpion autōn ōsei lēros ta rēmata tauta kai
 en **verschenen in-het-zicht van-hen als-of onzin de uitspraken deze en**

EN, ook vgw G2532
 VERSCHIJNEN wa FE vt act 3 mv G5316
 IN+BLIK, in-het-zicht bijw G1799
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846
 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen bijw G5616
 ALS+INDIEN, zo-als, als-of, ongeveer zn, 4nv ev o G3419
 VERGETEN+STROMEN, onzin zn, 1nv ev m G3026
 DE / HET L_1nv mv o G3588
 STROMEN-resultaat, uitspraak zn, 1nv mv o G4487
 DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv o G5023
 EN, ook vgw G2532

ΗΠΙΣΤΟΥΝ ΑΥΤΑΙΣ
 ēpistoun autais
zij-geloofden-niet hen

ON+GELOVEN, niet-geloven, ontrouw-zijn wa FE vt act 3 mv G569
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv v G846

Lk 24:12 **Ο ΔΕ ΠΕΤΡΟΣ ΑΝΑΣΤΑΣ ΕΔΡΑΜΕΝ ΕΠΙ ΤΟ ΜΝΗΜΕΙΟΝ ΚΑΙ ΠΑΡΑΚΥΨΑΣ ΒΛΕΠΕΙ**
 o de petros anastas edramen epi to mnēmeion kai parakypsas blepei
 de **echter Petrus opstaande liep op het grafgewelf en bukkende-om-te-kijken hij-bekijkt**

DE / HET L_1nv ev m G3588
 ECHTER vgw G1161
 PETRUS zn, 1nv ev m G4074
 OPWAARTS+STAAN, opstaan wd FE -- act 1nv ev m G450
 LOPEN wa FE vt act 3 ev [G5143]
 OP vzt G1909
 DE / HET L_4nv ev o G3588
 HERINNERING-ig, grafgewelf zn, 4nv ev o G3419
 EN, ook vgw G2532
 NAAST+BUKKEN, bukken-om-te-kijken wd FE -- act 1nv ev m G3879
 WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wa HO tt act 3 ev G991

ΤΑ ΘΘΝΙΑ ΜΟΝΑ ΚΑΙ ΑΠΗΛΘΕΝ ΠΡΟΣ ΕΑΥΤΟΝ ΘΑΥΜΑΖΩΝ ΤΟ ΓΕΓΟΝΟΣ
 ta othonia mona kai apēlthen pros heauton thaumazōn to gegonos
 de **linnen-windsels alleen en hij-kwam-weg naar-toe zichzelf |zich-verwonderende het geworden-zijnde**

DE / HET L_4nv mv o G3588
 LAKEN-verkleinw., linnen-windsel zn, 4nv mv o G3608
 ALLEEN bn 4nv mv o G3441
 EN, ook vgw G2532
 VANAF+KOMEN, weg-komen wa FE vt act 3 ev G565
 NAARTOE vzt G4314
 ZIJN+ZELF, zichzelf vp 3 4nv ev m G1438
 ZICH-VERWONDEREN wd HO tt act 1nv ev m G2296
 DE / HET L_4nv ev o G3588
 WORDEN wd HV tt act 4nv ev o G1096

Lk 24:13 **ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΔΥΟ ΕΞ ΑΥΤΩΝ ΕΝ ΑΥΤΗ ΤΗ ΗΜΕΡΑ Ἔσαν εν αυτη τη ημερα**
 kai idou duo ex autōn en autē tē hēmera ēsan en autē tē hēmera
 en **neem-waar ! twee van-uit hen in zelfde de dag waren gaande**

EN, ook vgw G2532
 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492
 TWEE vzt G1417
 VAN-UIT vzt G1537
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846
 IN vzt G1722
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846
 DE / HET L_3nv ev v G3588
 DAG zn, 3nv ev v G2250
 ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510)
 GAAN wd HO tt mid 1nv mv m G4198

ΕΙΣ ΚΩΜΗΝ ΑΠΕΧΟΥΣΑΝ ΣΤΑΔΙΟΥΣ ΕΞΗΚΟΝΤΑ ΑΠΟ ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ Η ΟΝΟΜΑ ΕΜΜΑΟΥΣ
 eis kōmēn apechousan stadious hexēkonta apo ierousalēm hē onoma emmaous
tot-in dorp |weg-zijnde stadiën zestig van-af Jeruzalem aan-welke naam Emmaüs

TOT-IN vzt G1519
 DORP zn, 4nv ev v G2968
 VANAF+HEBBEN, weg-zijn, verzamelen, med. zich-onthouden-van wd HO tt act 4nv ev v G568
 STADIE, stadion zn, 4nv mv m G4712
 ZESStg zo telw G1835
 VANAF vzt G575
 JERUZALEM zo eigen G2419
 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev v G3739
 NAAM zn, 1nv ev o G3686
 EMMAUS zo eigen G1695

Lk 24:14 **ΚΑΙ ΑΥΤΟΙ ΩΜΙΛΟΥΝ ΠΡΟΣ ΑΛΛΗΛΟΥΣ ΠΕΡΙ ΠΑΝΤΩΝ ΤΩΝ**
 kai autoi hōmiloun pros allēlous peri pantōn tōn
 en **zij converseerden naar-toe elkaar aangaande alle de-dingen**

EN, ook vgw G2532
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846
 GELÜKEND+BESCHUTTEN, converseren wa FE vt act 3 mv G3656
 NAARTOE vzt G4314
 ANDER+ANDER, elkaar vg 4nv mv m G240
 RONDOM, om, aangaande vzt G4012
 ALLES, elk bn 2nv mv o G3956
 DE / HET L_2nv mv o G3588

ΣΥΜΒΕΒΗΚΟΤΩΝ ΤΟΥΤΩΝ
 sumbebēkotōn toutōn
voorgevallen-zijnde deze

SAMEN+STAPPEN, overkomen, gebeuren, voorvallen wd HV tt act 2nv mv o G4819
 DE+ZELF, deze, dit va 2nv mv o G5130

Lk 24:15	ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΕΝ ΤΩ ΟΜΙΛΕΙΝ ΑΥΤΟΥΣ ΚΑΙ ΚΥΝΖΗΤΕΙΝ ΚΑΙ ΑΥΤΟΣ kai egeneto en tō omilein autous kai sunzētein kai autos en het-werd~ in het lte-converseren hen en lte-discussiëren ook zelf
	EN, ook vgw G2532 WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 IN vzt G1722 DE / HET L_ 3nv ev o G3588 GELJKEND+BESCHUTTEN, converseren wo HO tt act G3656 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 EN, ook vgw G2532 SAMEN+ZOEKEN, discussiëren wo HO tt act G4802 EN, ook vgw G2532 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846

ΙΗΣΟΥΣ ΕΓΓΙΣΑΣ ΣΥΝΕΠΟΡΕΥΕΤΟ ΑΥΤΟΙΣ iēsous eggisas suneporeueto autois Jezus naderende ging-samen~ met-hen
JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 NABIJ-maken, naderen wd FE -- act 1nv ev m G1448 SAMEN+GAAN, samen-gaan wa FE vt mid 3 ev G4848 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846

Lk 24:16	ΟΙ ΔΕ ΟΦΘΑΛΜΟΙ ΑΥΤΩΝ ΕΚΡΑΤΟΥΝΤΟ ΤΟΥ ΜΗ ΕΠΙΓΝΩΝΑΙ hoi de ophthalmoi autōn ekratounto tou mē epignōnai de echter ogen van-hen werden-gehouden~ van-het toch-niet te-herkennen
	DE / HET L_ 1nv mv m G3588 ECHTER vgw G1161 BLIKkende, oog zn; 1nv mv m G3788 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vo 1nv mv m G846 HOUDEN, vatten wa FE vt mid 3 mv G2902 DE / HET L_ 2nv ev o G3588 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 OP+KENNEN, erkennen, herkennen, beseffen, te-weten-komen wo FE -- act G1921

ΑΥΤΟΝ auton hem
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Lk 24:17	ΕΙΠΕΝ ΔΕ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΥΣ ΤΙΝΕΣ ΟΙ ΛΟΓΟΙ ΟΥΤΟΙ eipen hij-zei de pros autous tines hoi de logoi houtoi hij-zei de echter naar-toe hen tines welke ? de woorden deze
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ECHTER vgw G1161 NAARTOE vzt G4314 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? G5101 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 LOGOI, zeggende, woord zn; 1nv mv m G3056 DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv m G3778

ΟΥΣ ΑΝΤΙΒΑΛΛΕΤΕ ΠΡΟΣ ΔΑΛΛΗΛΟΥΣ ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΝΤΕΣ ΚΑΙ ΕΣΤΑΘΗΣΑΝ ΚΥΘΡΩΠΟΙ hous antiballete pros allēlous peripatountes kai hestathēsan skuthrōpoi die jullie-uitwisselen naar-toe elkaar wandelende en zij-stonden met-een-treurig-gezicht
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv m G3739 IN-PLAATS-VAN+WERPEN, uitwisselen wa HO tt act 2 mv G474 NAARTOE vzt G4314 ANDER+ANDER, elkaar vg 4nv mv m G240 RONDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen wd HO tt act 1nv mv m G4043 EN, ook vgw G2532 STAAN wa FE vt pas 3 mv G2476 TREURIG+BLIKKEND, met-een-treurig-gezicht bn 1nv mv m G4659

Lk 24:18	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ ΔΕ Ο ΕΙΣ ΟΝΟΜΑΤΙ ΚΛΕΟΠΑΣ ΕΙΠΕΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ ΟΥ ΜΟΝΟΣ apokritheis de o ho eis onomati kleopas eipen pros auton ou monos antwoordende echter de ho heis onomati met-naam Kleopas zei naar-toe hem jij monos alleen
	VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611 ECHTER vgw G1161 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 EEN, één bn 1nv ev m G1520 NAAM zn; 3nv ev o G3686 KLEOPAS zn; 1nv ev m G2810 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 NAARTOE vzt G4314 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771 ALLEEN bn 1nv ev m G3441

ΠΑΡΟΙΚΕΙΣ ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ΚΑΙ ΟΥΚ ΕΓΝΩΣ ΤΑ ΓΕΝΟΜΕΝΑ ΕΝ ΑΥΤΗ ΕΝ ΤΑΙΣ ΗΜΕΡΑΙΣ paroikeis ierousalēm kai ouk egnōs ta genomena en autē en tais hēmerais bent-bijwoner in-Jeruzalem en niet jij-wist de-dingen in woordende in haar in de dagen
NAAST+HUIZEN, bijwoner-zijn wa HO tt act 2 ev G3939 JERUZALEM zo eigen G2419 EN, ook vgw G2532 NIET bijw ontk abs G3756 KENNEN, weten vr 1nv ev m G1097 DE / HET L_ 4nv mv o G3588 WORDEN wd HO tt mid 4nv mv o G1096 IN vzt G1722 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846 IN vzt G1722 DE / HET L_ 3nv mv v G3588 DAG zn; 3nv mv v G2250

ΤΑΥΤΑΙΣ tautais deze
DE+ZELF, deze, dit va 3nv mv v G3778

Lk 24:19	ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΠΟΙΑ ΟΙ ΔΕ ΕΙΠΑΝ ΑΥΤΩ ΤΑ kai eipen autois poia hoi de eipan autō ta en hij-zei tot-hen welke-dingen ? degenen echter zij-zeggen tot-hem ta de-dingen
	EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 ?+WELKE+WELK, welke ? wat-voor ? vr 1nv ev m G4169 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 ECHTER vgw G1161 LEGGEN, zeggen wa FE -- act 3 mv G2036 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DE / HET L_ 4nv mv o G3588

ΠΕΡΙ ΙΗΣΟΥ ΤΟΥ ΝΑΖΑΡΗΝΟΥ ΟΣ ΕΓΕΝΕΤΟ ΑΝΗΡ ΠΡΟΦΗΤΗΣ ΔΥΝΑΤΟΣ ΕΝ ΕΡΓΩ peri iēsou tou nazarēnou os egeneto anēr prophētēs dunatos en ergō aangaande Jezus de Nazarener die werd~ man profeet machtig in werk
RANDOM, om, aangaande vzt G4012 JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 NAZARENER zn; 2nv ev m G3479 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739 WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 MAN zn; 1nv ev m G435 VOOR+MET-NADRIJK-ZEGGER, profeet zn; 1nv ev m G4396 VERMOGEND, machtig, mogelijk, in-staat bn 1nv ev m G1415 IN vzt G1722 WERK zn; 3nv ev o G2041

ΚΑΙ ΕΝ ΛΟΓΩ ΕΝΑΝΤΙΟΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΚΑΙ ΠΑΝΤΟΣ ΤΟΥ ΛΑΟΥ kai en logō enantion tou theou kai pantos tou laou en in woord in-de-tegenwoordigheid van-de God en van-al het volk
EN, ook vgw G2532 IN LEGGENDE, zeggende, woord zn; 3nv ev m G1722 G3056 ENANTION in-de-tegenwoordigheid-van bijw G1726 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316 EN, ook vgw G2532 ALLES, elk bn 2nv ev m G3956 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 VOLK zn; 2nv ev m G2992

Lk 24:20	ΟΠΩΣ ΤΕ ΠΑΡΕΔΩΚΑΝ ΑΥΤΟΝ ΟΙ ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ ΚΑΙ ΟΙ hopōs te paredōkan auton hoi archiereis kai hoi zo-dat bovendien leveren-over hem de hogepriesters en de
	WELK+?+ALS, zo-dat bijw G3704 BOVENDIEN part G5037 NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wa FV -- act 3 mv G3860 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 OORSPRONG+GEWIJDe, overste-van-priesters, hogepriester zn; 1nv mv m G749 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv mv m G3588

ΑΡΧΟΝΤΕΣ archontes oversten	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons	ΕΙΣ eis tot-in	ΚΡΙΜΑ krima oordeel	ΘΑΝΑΤΟΥ thanatou van-dood	ΚΑΙ kai en	ΕΣΤΑΥΡΩΣΑΝ estaurōsan zij-kruisigen	ΑΥΤΟΝ auton hem
<small>OORSPRONG+ZIJNDE, overste, bestuurder zn, 1nv mv m G758</small>	<small>WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>	<small>OORDELEN=resultaat, oordeel zn, 4nv ev o G2917</small>	<small>GESTORVENheid, dood zn, 2nv ev m G2288</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>STAAN-veroorzaker, aan-een-paal-slaan, kruisigen wa FE -- act 3 mv G4717</small>	<small>ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846</small>

Lk 24:21	ΗΜΕΙΣ hēmeis wij	ΔΕ de echter	ΗΛΠΙΖΟΜΕΝ ēlipizomen hoopten	ΟΤΙ hoti dat	ΑΥΤΟΣ autos hij	ΕΣΤΙΝ estin is	Ο ho degene	ΜΕΛΛΩΝ mellōn op-het-punt-staande	ΑΥΤΡΟΥΣΘΑΙ lutrousthai los-te-kopen	ΤΟΝ ton het
	<small>WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249</small>	<small>ECHTER vgw G1161</small>	<small>HOPEN wa FE vt act 1 mv G1679</small>	<small>WELK+ENIG, dat vgw G3754</small>	<small>ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846</small>	<small>ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)</small>	<small>DE / HET L 1nv ev m G3588</small>	<small>OP-HET-PUNT-STAAN wd HO tt act 1nv ev m G3195</small>	<small>LOSMAKEN-veroorzaken, loskopen wo HO tt mid G3084</small>	<small>DE / HET L 4nv ev m G3588</small>

ΙΣΡΑΗΛ israēl Israël	ΑΛΛΑ alla maar	ΓΕ ge zéker	ΚΑΙ kai ook	ΣΥΝ sun samen	ΠΑΣΙΝ pasin met-alle	ΤΟΥΤΟΙΣ toutois deze-dingen	ΤΡΙΤΗΝ tritēn derde	ΤΑΥΤΗΝ tautēn deze	ΗΜΕΡΑΝ hēmeran dag	ΑΓΕΙ agei het-leidt	ΑΦ aph van-af	ΟΥ hou welke
<small>ISRAEL zo eigen G2474</small>	<small>ANDER, maar vgw G235</small>	<small>ZEKER part G1065</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>SAMEN vzt G4862</small>	<small>ALLES, elk bn 3nv mv o G3956</small>	<small>DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev v G5125</small>	<small>DRIEdē, derde bn 4nv ev v G5154</small>	<small>DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev v G3778</small>	<small>DAG zn, 4nv ev v G2250</small>	<small>LEIDEN, id, gaan wa HO tt act 3 ev G71</small>	<small>VANAF vzt G575</small>	<small>WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev o G3739</small>

ΤΑΥΤΑ
tauta
deze-dingen

ΕΓΕΝΕΤΟ
egeneto
werd

DE+ZELF, deze, dit
va 1nv mv o
G5023

WORDEN
wa FE vt mid 3 ev
G1096

Lk 24:22	ΑΛΛΑ alla maar	ΚΑΙ kai ook	ΓΥΝΑΙΚΕΣ gunaikes vrouwen	ΤΙΝΕΣ tines enige	ΕΞ ex van-uit	ΗΜΩΝ hēmōn ons	ΕΞΕΣΤΗΣΑΝ exestēsan doen-ontstellen	ΗΜΑΣ hēmas ons	ΓΕΝΟΜΕΝΑΙ genomenai wordende
	<small>ANDER, maar vgw G235</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>VROUW zn 1nv mv v G1135</small>	<small>ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv mv v G5100</small>	<small>VAN-UIT vzt G1537</small>	<small>WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257</small>	<small>UIT+STAAN+(OP)WAARTS, buiten-zichzelf-zijn, ontstellen wa FE -- act 3 mv G1839</small>	<small>WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248</small>	<small>WORDEN wd HO tt mid 1nv mv v G1096</small>

ΟΡΘΡΙΝΑΙ
orthrinai
in-de-ochtendschemering

ΕΠΙ ΤΟ
epi to
op het

ΜΝΗΜΕΙΟΝ
mnēmēion
grafgewelf

VROEGen, van-VROEG, in-de-ochtendschemering
bn 1nv mv v
G3720

OP
vzt
G1909

DE / HET
L 4nv ev o
G3588

HERINNERING-ig, grafgewelf
zn, 4nv ev o
G3419

Lk 24:23	ΚΑΙ kai en	ΜΗ mē toch-niet	ΕΥΡΟΥΣΑΙ heurousai vindende	ΤΟ to het	ΣΩΜΑ sōma lichaam	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΗΛΘΟΝ ēlthon zij-kwamen	ΛΕΓΟΥΣΑΙ legousai zeggende	ΚΑΙ kai ook	ΟΠΤΑΣΙΑΝ optasian zichtbaar-wording
	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>TOCH-NIET part ontk vwd G3361</small>	<small>VINDEN wd HO tt act 1nv mv v G2147</small>	<small>DE / HET L 4nv ev o G3588</small>	<small>LICHAAM zn, 4nv ev o G4983</small>	<small>ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>	<small>KOMEN wa FE vt act 3 mv G2064</small>	<small>LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv v G3004</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>BLIKKENheid, zichtbaar-wording zn, 4nv ev v G3701</small>

ΑΓΓΕΛΩΝ
aggelōn
van-boodschappers

ΕΩΡΑΚΕΝΑΙ
heōrakēnai
te-hebben-gezien

ΟΙ
hoi
die

ΛΕΓΟΥΣΙΝ
legousin
zeggēn

ΑΥΤΟΝ
auton
hem

ΖΗΝ
zēn
te-leven

BOODSCHAPPER
zn, 2nv mv m
G32

ZIEN
wo HV tt act
G3708

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen
vr 1nv mv m
G3739

LEGGEN, zeggen
wa HO tt act 3 mv
G3004

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev m
G846

LEVEN
wo HO tt act
G2198

Lk 24:24	ΚΑΙ kai en	ΑΠΗΛΘΟΝ apēlthon kwamen-weg	ΤΙΝΕΣ tines enigen	ΤΩΝ tōn van-degenen	ΣΥΝ sun samen	ΗΜΙΝ hēmin met-ons	ΕΠΙ ΤΟ epi to op het	ΜΝΗΜΕΙΟΝ mnēmēion grafgewelf	ΚΑΙ kai en	ΕΥΡΟΝ heuron zij-vonden	
	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>VANAF+KOMEN, weg-komen wa FE vt act 3 mv G565</small>	<small>ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv mv m G5100</small>	<small>DE / HET L 2nv mv m G3588</small>	<small>SAMEN vzt G4862</small>	<small>WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254</small>	<small>OP vzt G1909</small>	<small>DE / HET L 4nv ev o G3588</small>	<small>HERINNERING-ig, grafgewelf zn, 4nv ev o G3419</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>VINDEN wa FE vt act 3 mv G2147</small>

ΟΥΤΩΣ
houtōs
zó

ΚΑΘΩΣ
kathōs
zo-als

ΚΑΙ ΔΙ
kai hai
ook de

ΓΥΝΑΙΚΕΣ
gunaikes
vrouwen

ΕΙΠΟΝ
eipon
zeiden

ΑΥΤΟΝ
auton
hem

ΔΕ
de
echter

ΟΥΚ
ouk
niet

ΕΙΔΟΝ
eidon
zij-namen-waar

DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó
bijw
G3779

NEERWAARTS+ALS, zo-als
bijw
G2531

EN, ook
vgw
G2532

DE / HET
L 1nv mv v
G3588

VROUW
zn 1nv mv v
G1135

LEGGEN, zeggen
wa FE vt act 3 mv
G2036

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev m
G846

ECHTER
vgw
G1161

NIET
bijw ontk abs
G3756

WAARNEMEN
wa FE vt act 3 mv
G1492

Lk 24:25	ΚΑΙ kai en	ΑΥΤΟΣ autos hij	ΕΙΠΕΝ eipēn zei	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	Ω ō o !	ΑΝΟΗΤΟΙ anoētoi dwazen !	ΚΑΙ kai en	ΒΡΑΔΕΙΣ bradeis tragen !	ΤΗ tē in-het	ΚΑΡΔΙΑ kardia hart	ΤΟΥ tou van-het
	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846</small>	<small>LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036</small>	<small>NAARTOE vzt G4314</small>	<small>ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846</small>	<small>O tus G5599</small>	<small>ON+GEDACHT, dwaas bn/zn 5nv mv m G453</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>TRAAG bn/zn 1nv mv m G1021</small>	<small>DE / HET L 3nv ev v G3588</small>	<small>HART zn, 3nv ev v G2588</small>	<small>DE / HET L 2nv ev o G3588</small>

ΠΙΣΤΕΥΕΙΝ
pisteuein
te-geloven

ΕΠΙ
epi
op

ΠΑΣΙΝ
pasin
alle-dingen

ΟΙΣ
hois
die

ΕΛΑΛΗΣΑΝ
elalēsan
spreken

ΟΙ
hoi
de

ΠΡΟΦΗΤΑΙ
prophētai
profeten

GELOVEN, toevertrouwen
wo HO tt act
G4100

OP
vzt
G1909

ALLES, elk
bn 3nv mv o
G3956

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen
vr 3nv mv o
G3739

SPREKEN
wa FE -- act 3 mv
G2980

DE / HET
L 1nv mv m
G3588

VOOR+MET-NADRUK-ZEGGer, profet
zn, 1nv mv m
G4396

Lk 24:26	ΟΥΧΙ ouchi niet?	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΕΔΕΙ edei het-was-bindend	ΠΑΘΕΙΝ pathein te-lijden	ΤΟΝ ton de	ΧΡΙΣΤΟΝ christon Christus	ΚΑΙ kai en	ΕΙΣΕΛΘΕΙΝ eiselthein binnen-te-komen	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn de	ΔΟΞΑΝ doxan heerlijkheid
	<small>NIET-met-nadruk, niet bijw ontk nadr vrag G3780</small>	<small>DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023</small>	<small>BINDEN, moeten wa FE vt act 3 ev G1163</small>	<small>EMOTIE, lijden wo HO tt act G3958</small>	<small>DE / HET L 4nv ev m G3588</small>	<small>GEZALFDE, Christus zn, 4nv ev m G5547</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wo HO tt act G1525</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>	<small>DE / HET L 4nv ev v G3588</small>	<small>TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn, 4nv ev v G1391</small>

ΑΥΤΟΥ
autou
van-hem

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

Lk 24:27	ΚΑΙ kai en	ΑΡΧΑΜΕΝΟΣ arxamenos beginnende~	ΑΠΟ apo van-af	ΜΩΥΣΕΩΣ mōuseōs Mozes	ΚΑΙ kai en	ΑΠΟ apo van-af	ΠΑΝΤΩΝ pantōn alle	ΤΩΝ tōn de	ΠΡΟΦΗΤΩΝ prophētōn profeten	ΔΙΕΡΜΗΝΕΥΣΕΝ diermēneusen hij-interpreteert
-------------	-------------------------	--	-----------------------------	------------------------------------	-------------------------	-----------------------------	---------------------------------	-------------------------	--	--

ΑΥΤΟΙΣ autois voor-hen	ΕΝ en in	ΠΑΣΑΙΣ pasais alle	ΤΑΙΣ tais de	ΓΡΑΦΑΙΣ graphais Geschriften	ΤΑ ta de-dingen	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΕΑΥΤΟΥ heautou hemzelf
-------------------------------------	-----------------------	---------------------------------	---------------------------	---	------------------------------	----------------------------------	-------------------------------------

Lk 24:28	ΚΑΙ kai en	ΗΓΓΙΣΑΝ ēggisan zij-naderen	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΚΩΜΗΝ kōmēn dorp	ΟΥ hou waar	ΕΠΟΡΕΥΟΝΤΟ eporeuonto zij-gingen~	ΚΑΙ kai en	ΑΥΤΟΣ autos hij	ΠΡΟΣΕΠΟΙΗΣΑΤΟ prosepoiēsato doet-alsof
-------------	-------------------------	--	-----------------------------	--------------------------	-------------------------------	--------------------------	--	-------------------------	------------------------------	---

ΠΟΡΡΩΤΕΡΟΝ porrōteron verderop	ΠΟΡΕΥΕΘΑΙ poreuesthai te-gaan~
---	---

Lk 24:29	ΚΑΙ kai en	ΠΑΡΕΒΙΑΣΑΝΤΟ parebiasanto zij-oefenen-druk-uit-op~	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΛΕΓΟΝΤΕΣ legontes zeggende	ΜΕΙΝΟΝ meinon blijf !	ΜΕΘ meth met	ΗΜΩΝ hēmōn ons	ΟΤΙ hoti dat	ΠΡΟΣ pros naar-toe
-------------	-------------------------	---	------------------------------	---	------------------------------------	---------------------------	-----------------------------	---------------------------	---------------------------------

ΕΣΠΕΡΑΝ hesperan avondschemering	ΕΣΤΙΝ estin het-is	ΚΑΙ kai en	ΚΕΚΛΙΚΕΝ keklikēn is-geneigd	ΗΔΗ ēdē reeds	Η hē de	ΗΜΕΡΑ hēmera dag	ΚΑΙ kai en	ΕΙΣΗΛΘΕΝ eisēlthen hij-kwam-binnen	ΤΟΥ tou van-het	ΜΕΙΝΑΙ meinaī te-blijven	ΣΥΝ sun samen
---	---------------------------------	-------------------------	---	----------------------------	----------------------	-------------------------------	-------------------------	---	------------------------------	---------------------------------------	----------------------------

ΑΥΤΟΙΣ
autois
met-hen

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv mv m
G846

Lk 24:30	ΚΑΙ kai en	ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto het-werd~	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΚΑΤΑΚΛΙΘΗΝΑΙ kataklichēnai neer-leunen	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΜΕΤ met met	ΑΥΤΩΝ autōn hen	ΛΑΒΩΝ labōn nemende
-------------	-------------------------	--	-----------------------	------------------------	---	------------------------------	--------------------------	------------------------------	----------------------------------

ΤΟΝ ton het	ΑΡΤΟΝ arton brood	ΗΥΛΟΓΗΣΕΝ ēulogēsēn hij-zegent	ΚΑΙ kai en	ΚΛΑΣΑΣ klasas brekende	ΕΠΕΔΙΔΟΥ epedidou hij-overhandigde	ΑΥΤΟΙΣ autois aan-hen
--------------------------	--------------------------------	---	-------------------------	-------------------------------------	---	------------------------------------

Lk 24:31	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΔΕ de echter	ΔΙΗΝΟΙΧΘΗΣΑΝ diēnoichthēsan werden-ontsloten	ΟΙ hoi de	ΟΦΘΑΛΜΟΙ ophthalmoi ogen	ΚΑΙ kai en	ΕΠΕΓΝΩΣΑΝ epēgnōsan zij-herkennen	ΑΥΤΟΝ auton hem
-------------	----------------------------------	---------------------------	---	------------------------	---------------------------------------	-------------------------	--	------------------------------

ΚΑΙ kai en	ΑΥΤΟΣ autos hij	ΑΦΑΝΤΟΣ aphantos niet-verschenen	ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto werd~	ΑΠ ap van-af	ΑΥΤΩΝ autōn hen
-------------------------	------------------------------	---	------------------------------------	---------------------------	------------------------------

Lk 24:32	ΚΑΙ kai en	ΕΙΠΑΝ eipan zij-zeggen	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΔΑΛΛΗΛΟΥΣ allēlous elkaar	ΟΥΧΙ ouchi niet?	Η hē het	ΚΑΡΔΙΑ kardia hart	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons	ΚΑΙΟΜΕΝΗ kaiomenē brandende~	ΗΝ ēn was	ΕΝ en in	ΗΜΙΝ hēmin ons	ΩΣ hōs als
-------------	-------------------------	-------------------------------------	---------------------------------	--	-------------------------------	-----------------------	---------------------------------	---------------------------------	---	------------------------	-----------------------	-----------------------------	-------------------------

ΕΛΛΕΙ elalei hij-sprak	ΗΜΙΝ hēmin tot-ons	ΕΝ en in	ΤΗ tē de	ΟΔΩ hodō weg	ΚΑΙ kai en	ΩΣ hōs hoe	ΔΙΗΝΟΙΓΕΝ diēnoigen hij-ontsloot	ΗΜΙΝ hēmin voor-ons	ΤΑΣ tas de	ΓΡΑΦΑΣ graphas Geschriften
SPREKEN wa FE vt act 3 ev G2980	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	WEG zn; 3nv ev v G3598	EN, ook vgw G2532	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	DOOR+OPWAARTS+OPENEN, ontsluiten wa FE vt act 3 ev G1272	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254	DE / HET L_ 4nv mv v G3588	GESCHRIFT zn; 4nv mv v G1124

ΛΚ 24:33	ΚΑΙ kai en	ΑΝΑΣΤΑΝΤΕΣ anastantes opstaande	ΑΥΤΗ autē in-zelfde	ΤΗ tē het	ΩΡΑ hōra uur	ΥΠΕΣΤΡΕΨΑΝ hupestrepšan zij-keren-terug	ΕΙΣ eis tot-in	ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ierousalēm Jeruzalem	ΚΑΙ kai en	ΕΥΡΟΝ heuron zij-vonden
	EN, ook vgw G2532	OPWAARTS+STAAN, opstaan wa FE -- act 1nv mv m G450	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	UUR zn; 3nv ev v G5610	ONDER+KEREN, terugkeren wa FE -- act 3 mv G5290	TOT-IN vzt G1519	JERUZALEM zo eigen G2419	EN, ook vgw G2532	VINDEN wa FE vt act 3 mv G2147

ΣΥΝΗΘΡΟΙΣΜΕΝΟΥΣ sunēthroismenous samen-vergaderd-zijnde	ΤΟΥΣ tous de	ΕΝΔΕΚΑ hendeka elf	ΚΑΙ kai en	ΤΟΥΣ tous degenen	ΣΥΝ sun samen	ΑΥΤΟΙΣ autois met-hen
SAMEN+VERGADEREN, samen-vergaderen wd HV tt mid 4nv mv m G4867	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	EEN+TIEN, elf zo telw G1733	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	SAMEN vzt G4862	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846

ΛΕΓΟΝΤΑΣ legontas degenen-zeggende	ΟΤΙ hoti dat	ΟΝΤΩΣ ontōs werkelijk	ΗΓΕΡΘΗ ēgerthē werd-gewekt	Ο ho de	ΚΥΡΙΟΣ kurios Heer	ΚΑΙ kai en	ΩΦΘΗ ōphthē werd-gezien	ΤΩ tō door-de	ΣΙΜΩΝΙ simōni Simon
LEGGEN, zeggen wd HO tt act 4nv mv m G3004	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ZIJNDE+ALS, werkelijk bijw G3689	WEKKEN, ontwakken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhouden wa FE vt pas 3 ev G1453	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn; 1nv ev m G2962	EN, ook vgw G2532	BLIKKEN, zien wa FE vt pas 3 ev G3700	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	SIMON zn; 3nv ev m G4613

ΚΑΙ kai en	ΑΥΤΟΙ autoi zij	ΕΞΗΓΟΥΝΤΟ exēgounto ontvouwden	ΤΑ ta de-dingen	ΕΝ en in	ΤΗ tē de	ΟΔΩ hodō weg	ΚΑΙ kai en	ΩΣ hōs hoe	ΕΓΝΩΣΘΗ egnōsthē hij-wordt-gekend
EN, ook vgw G2532	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846	UIT-LEIDEN, ontvowen wa FE vt mid 3 mv G1834	DE / HET L_ 4nv mv o G3588	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	WEG zn; 3nv ev v G3598	EN, ook vgw G2532	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	KENNEN, weten wa FE -- pas 3 ev G1097

ΑΥΤΟΙΣ autois door-hen	ΕΝ en in	ΤΗ tē het	ΚΛΑΣΕΙ klasei breken	ΤΟΥ tou van-het	ΑΡΤΟΥ artou brood
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	BREKING, het-breken zn; 3nv ev v G2800	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	BROOD zn; 2nv ev m G740

ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΔΕ de echter	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΛΑΛΟΥΝΤΩΝ lalountōn alsprekende	ΑΥΤΟΣ autos zelf	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΣΤΗ hestē stond	ΕΝ en in	ΜΕΣΩ mesō midden
DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023	ECHTER vgw G1161	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	SPREKEN wd HO tt act 2nv mv m G2980	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn; 1nv ev m G2424	STAAN wa FE vt act 3 ev G2476	IN vzt G1722	MIDDEN bn/zn 3nv ev o G3319

ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΚΑΙ kai en	ΛΕΓΕΙ legei zegt	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΕΙΡΗΝΗ eirēnē vrede	ΥΜΙΝ humin met-jullie
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	VREDE zn; 1nv ev v G1515	JULLIE vp 2 3nv mv G5213

ΠΤΟΗΘΕΝΤΕΣ ptoēthentes verschrikt-wordende	ΔΕ de echter	ΚΑΙ kai en	ΕΜΦΟΒΟΙ emphoboi zeer-bevreesd	ΓΕΝΟΜΕΝΟΙ genomenoi wordende	ΕΔΟΚΟΥΝ edokoun zij-meenden	ΠΝΕΥΜΑ pneuma geest	ΘΕΩΡΕΙΝ theōrein te-aanschouwen
VERSCHRIKKEN wd HO tt pas 1nv mv m G4422	ECHTER vgw G1161	EN, ook vgw G2532	IN+VREZEND, zeer-bevreesd bn 1nv mv m G1719	WORDEN wd HO tt mid 1nv mv m G1096	TOESCHIJNEN, menen, schijnen, dunken, in-aanzien-zijn wa FE vt act 3 mv G1380	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn; 4nv ev o G4151	PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen wa HO tt act G2334

ΚΑΙ kai en	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΤΙ ti waarom?	ΤΕΤΑΡΑΓΜΕΝΟΙ tetaragmenoi verontrust-zijnde	ΕΣΤΕ este jullie-zijn	ΚΑΙ kai en	ΔΙΑ dia vanwege
EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	VERSTOREN, verontrusten wd HV tt mid 1nv mv m G5015	ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 (G1510)	EN, ook vgw G2532	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223

ΤΙ ti wat?	ΔΙΑΛΟΓΙΣΜΟΙ dialogismoi redeneringen	ΑΝΑΒΑΙΝΟΥΣΙΝ anabainousin komen-op	ΕΝ en in	ΤΑΙΣ tais de	ΚΑΡΔΙΑΙΣ kardiaias harten	ΥΜΩΝ humōn van-jullie
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	DOOR+LEGGING, DOOR-zegging, redenering zn; 1nv mv m G1261	OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wa HO tt act 3 mv G305	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv mv v G3588	HART zn; 3nv mv v G2588	JULLIE vp 2 2nv mv G5216

ΕΙΔΕΤΕ eidete neemt-waar!	ΤΑΣ tas de	ΧΕΙΡΑΣ cheiras handen	ΜΟΥ mou van-mij	ΚΑΙ kai en	ΤΟΥΣ tous de	ΠΟΔΑΣ podas voeten	ΜΟΥ mou van-mij	ΟΤΙ hoti dat	ΕΓΩ egō ik	ΕΙΜΙ eimi ben	ΑΥΤΟΣ autos zelf
WAARNEMEN wg HO tt act 2 mv G1492	DE / HET L_ 4nv mv v G3588	HAND zn; 4nv mv v G5495	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	VOET zn; 4nv mv m G4228	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	WELK+ENIG, dat vgw G3754	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846

ΨΗΛΑΦΗΣΑΤΕ psēlaphēsate betast!	ΜΕ me mij	ΚΑΙ kai en	ΙΔΕΤΕ idete neemt-waar!	ΟΤΙ hoti dat	ΠΝΕΥΜΑ pneuma geest	ΣΑΡΚΑ sarka vlees	ΚΑΙ kai en	ΟΣΤΕΑ ostea botten	ΟΥΚ ouk niet	ΕΧΕΙ echei heeft	ΚΑΘΩΣ kathōs zo-als	ΕΜΕ eme mij
STRELEND+AANRAKEN, betasten wg FE tt act 2 mv G5584	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wg HO tt act 2 mv G1492	WELK+ENIG, dat vgw G3754	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn; 1nv ev o G4151	VLEES zn; 4nv ev v G4561	EN, ook BOT zn 4nv mv o G2532	NIET bijw ontk abs G3756	HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192	NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531	IK, mij vp 1 4nv ev G1691	

ΘΕΩΡΕΙΤΕ theōreite | jullie-aanschouwen | ΕΧΟΝΤΑ echonta | hebbende

Lk 24:40 ΚΑΙ ΤΟΥΤΟ ΕΙΠΩΝ ΕΠΕΔΕΙΞΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΤΑΣ ΧΕΙΡΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΠΟΔΑΣ kai touto eipōn epedeixen autois tas cheiras kai tous podas en dit | zeggende | hij-laat-zien | aan-hen | de | handen | en | de | voeten

Lk 24:41 ΕΤΙ ΔΕ ΑΠΙΣΤΟΥΝΤΩΝ ΑΥΤΩΝ ΑΠΟ ΤΗΣ ΧΑΡΑΣ ΚΑΙ ΘΑΥΜΑΖΟΝΤΩΝ ΕΙΠΕΝ eti de apistountōn autōn apo tēs charas kai thaumazontōn eipēn nog echter | van-niet-gelovende | van-hen | van-af | de | vreugde | en | van-zich-verwonderende | hij-zei

ΑΥΤΟΙΣ autois | tot-hen | ΕΧΕΤΕ echete | jullie-hebben | ΤΙ ti | iets | ΒΡΩΣΙΜΟΝ ΕΝΘΑΔΕ brōsimon enthade | eetbaars | in-deze-plaats

Lk 24:42 ΟΙ ΔΕ ΕΠΕΔΩΚΑΝ ΑΥΤΩ ΙΧΘΥΟΣ ΟΠΤΟΥ ΜΕΡΟΣ hoi de epedōkan autō ichthuos optou meros degenen echter | zij-overhandigen | aan-hem | van-vis | geroosterd | deel

Lk 24:43 ΚΑΙ ΛΑΒΩΝ ΚΑΙ ΛΑΒΩΝ ΕΝΩΠΙΟΝ ΑΥΤΩΝ ΕΦΑΓΕΝ kai labōn kai labōn enōpion autōn ephagen en | nemende | in-het-zicht | van-hen | hij-at

Lk 24:44 ΕΙΠΕΝ ΔΕ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΥΣ ΟΥΤΟΙ ΟΙ ΛΟΓΟΙ ΜΟΥ ΟΥΣ ΕΛΑΛΗΣΑ eipēn de pros autous outoi hoi logoi mou ous elalēsa hij-zei | echter | naar-toe | hen | deze | hoi | de | woorden | van-mij | die | ik-spreek

ΠΡΟΣ ΥΜΑΣ ΕΤΙ ΩΝ ΣΥΝ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΔΕΙ ΠΛΗΡΩΘΗΝΑΙ ΑΠΑΝΤΑ ΤΑ pros ymas eti ōn syn humin oti dei plērōthēnai hapanta ta naar-toe | jullie | nog | zijnde | samen | met-jullie | dat | het-is-bindend | vervuld-te-woorden | alle | de-dingen

ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΑ ΕΝ ΤΩ ΝΟΜΩ ΜΩΥΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΟΙΣ ΠΡΟΦΗΤΑΙΣ ΚΑΙ ΨΑΛΜΟΙΣ ΠΕΡΙ gegrammena en tō nomō mōuseōs kai tois prophētais kai psalmois peri geschreven-zijnde in de wet van-Mozes en in-de profeten en in-psalmen aangaande

ΕΜΟΥ emou | mij

Lk 24:45 ΤΟΤΕ ΔΙΗΝΟΙΣΕΝ ΑΥΤΩΝ ΤΟΝ ΝΟΥΝ ΤΟΥ ΣΥΝΙΕΝΑΙ ΤΑΣ ΓΡΑΦΑΣ tote diēnoixēn autōn ton noun tou sunienai tas graphas dan | hij-ontsluit | van-hen | het | denken | van-het | te-begrijpen | de | Geschriften

Lk 24:46 ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΟΤΙ ΟΥΤΩΣ ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ ΚΑΙ ΟΥΤΩΣ ΕΔΕΙ ΠΑΘΕΙΝ kai eipēn autois oti houtōs gegraptai kai houtōs edei pathein en | hij-zei | van-hen | dat | zo | het-is-geschreven | en | zo | het-was-bindend | te-lijden

ΤΟΝ ΧΡΙΣΤΟΝ ΚΑΙ ΑΝΑΧΘΗΝΑΙ ΕΚ ΝΕΚΡΩΝ ΤΗ ΤΡΙΤΗ ΗΜΕΡΑ ton christon kai anastēnai ek nekron tē tritē hēmera de | christus | en | op-te-staan | van-uit | doden | in-de | derde | dag

Lk 24:47	ΚΑΙ ΚΗΡΥΧΘΗΝΑΙ kai kēruchthēnai en geproclameerd-te-woorden	ΕΠΙ ΤΩ epi tō op de	ΟΝΟΜΑΤΙ ΑΥΤΟΥ onomati autou naam van-hem	ΜΕΤΑΝΟΙΑΝ metanoian bezinning	ΕΙΣ ΑΦΗΣΙΝ eis aphesin tot-in het-laten-gaan
	EN, ook vgw G2532 PROCLAMEREN wo FE -- pas G2784	OP vzt G1909 DE / HET L_3nv ev o G3588	NAAM zn, 3nv ev o G3686 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	MET+DENKEN=heid, na-DENKing, bezinning zn, 4nv ev v G3341	TOT-IN vzt G1519 VANAF+LATING, het-laten-gaan zn, 4nv ev v G859

ΑΜΑΡΤΙΩΝ hamartiōn van-zonden	ΕΙΣ ΠΑΝΤΑ ΤΑ eis panta ta tot-in alle de	ΕΘΝΗ ethnē natiën	ΑΡΞΑΜΕΝΟΙ arxamenoi beginnende~	ΑΠΟ ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ apo ierousalēm van-af Jeruzalem
ON+GEMARKEERDheid, (doel)-misser, zonde zn, 2nv mv v G266	TOT-IN vzt G1519 ALLES, elk bn 1nv mv o G3956 DE / HET L_4nv mv o G3588	NATIE zn, 4nv mv o G1484	OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med. beginnen wd FE -- mid 1nv mv m G756	VANAF vzt G575 JERUZALEM zo eigen G2419

Lk 24:48	ΥΜΕΙΣ ΔΕ ΕΣΤΑΙ humeis de estai jullie echter zal-zijn~	ΜΑΡΤΥΡΕΣ ΤΟΥΤΩΝ martures toutōn getuigen van-deze-dingen
	JULLIE vp 2 1nv mv G5210 ECHTER vgw G1161 ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 (G1510)	MARKEERDER, getuige zn, 1nv mv m G3144 DE+ZELF, deze, dit va 2nv mv o G5130

Lk 24:49	ΚΑΙ ΙΔΟΥ kai idou en neem-waar !	ΕΓΩ egō ik	ΕΞΑΠΟΣΤΕΛΛΩ exapostellō delegeer	ΤΗΝ tēn de	ΕΠΑΓΓΕΛΙΑΝ epaggelian belofte	ΤΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΜΟΥ tou patros mou van-de Vader van-mij	ΕΦ ΗΜΑΣ eph humas op jullie	ΥΜΕΙΣ ΔΕ humeis de jullie echter	
	EN, ook vgw G2532 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	UIT+VANAF+STELLEN, delegeren, wegsturen wa HO tt act 1 ev G1821	DE / HET L_4nv ev v G3588	OP+BOODSCHAPPEN=heid, belofte zn, 4nv ev v G1860	DE / HET L_2nv ev m G3588 VADER zn, 2nv ev m G3962	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	OP vzt G1909 JULLIE vp 2 4nv mv G5209	JULLIE vp 2 1nv mv G5210 ECHTER vgw G1161

ΚΑΘΙΣΑΤΕ kathisate gaat-zitten !	ΕΝ ΤΗ en tē in de	ΠΟΛΕΙ polei stad	ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ierousalēm Jeruzalem	ΕΩΣ heōs tot	ΟΥ hou dat	ΕΝΔΥΧΘΕ endusēthe dat-jullie-zouden-aantrekken~	ΕΞ ΥΨΟΥΣ ex hupsous van-uit hoogte
NEERWAARTS-maken, gaan-zitten wg FE tt act 2 mv G2523	IN vzt G1722 DE / HET L_3nv ev v G3588	VEEL, stad zn, 3nv ev v G4172	JERUZALEM zo eigen G2419	TOT, totdat, terwijl vgw G2193	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev o G3739	IN+SLIPPEN, aantrekken, aankleden ww ^o HO tt mid 2 mv G1746	VAN-UIT vzt G1537 HOOGTE zn, 2nv ev o G5311

ΔΥΝΑΜΙΝ dunamin macht
VERMOGEN, macht zn, 4nv ev v G1411

Lk 24:50	ΕΞΗΓΑΓΕΝ exēgagen hij-leidde-uit	ΔΕ ΑΥΤΟΥΣ de autous echter hen	ΕΩΣ heōs tot	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΒΗΘΑΝΙΑΝ ΚΑΙ bēthanian kai Betanië	ΕΠΑΡΑΣ eparas en omhoog-heffende	ΤΑΣ ΧΕΙΡΑΣ tas cheiras de handen	
	UIT+LEIDEN, uitleiden wa FE vt act 3 ev G1806	ECHTER vgw G1161	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	TOT, totdat, terwijl vgw G2193	NAARTOE vzt G4314	BETANIE zn, 4nv ev v G963	EN, ook vgw G2532 OP+HEFFEN, omhoog-heffen, ophijzen wd FE -- act 1nv ev m G1869	DE / HET L_4nv mv v G3588 HAND zn, 4nv mv v G5495

ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΥΛΟΓΗΣΕΝ eulogēsēn hij-zegent	ΑΥΤΟΥΣ autous hen
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	WEL+LEGGEN, WEL-zeggen, zegenen wa FE -- act 3 ev G2127	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846

Lk 24:51	ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ kai egeneto en het-werd~	ΕΝ ΤΩ en tō in het	ΕΥΛΟΓΕΙΝ eulogēin zegenen	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΔΙΕΤΗ diestē hij-maakte-tussenruimte	ΑΠ ap van-af
	EN, ook vgw G2532 WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	IN vzt G1722 DE / HET L_3nv ev o G3588	WEL+LEGGEN, WEL-zeggen, zegenen wa HO tt act G2127	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	DOOR+STAAN, tussenruimte-zijn, tussenruimte-maken wa FE vt act 3 ev G1339	VANAF vzt G575

ΑΥΤΩΝ autōn hen	ΚΑΙ ΑΝΕΦΕΡΕΤΟ kai anephereto en hij-werd-omhoog-gebracht~	ΕΙΣ ΤΟΝ eis ton tot-in de	ΟΥΡΑΝΟΝ ouranon hemel
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	EN, ook vgw G2532 OPWAARTS+BRENGEN, omhoog-brengen, ten-offer-brengen wa FE vt mid 3 ev G399	TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel vp 4nv ev m G3772

Lk 24:52	ΚΑΙ ΑΥΤΟΙ kai autoi en zij	ΠΡΟΣΚΥΝΗΣΑΝΤΕΣ proskunēsantes aanbiddende	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΥΠΕΣΤΡΕΨΑΝ hupestrepšan keren-terug	ΕΙΣ eis tot-in	ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ierousalēm Jeruzalem	ΜΕΤΑ meta met	ΧΑΡΑΣ charas vreugde
	EN, ook vgw G2532 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846	NAARTOE+KRIELEN, aanbidden wd FE -- act 1nv mv m G4352	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	ONDER+KREN, terugkeren wa FE -- act 3 mv G5290	TOT-IN vzt G1519	JERUZALEM zo eigen G2419	MET (2), na (4) vzt G3326	VREUGDE zn, 2nv ev v G5479

ΜΕΓΑΛΗΣ megalēs grote
GROOT bn 2nv ev v G3173

Lk 24:53	ΚΑΙ ΗΣΑΝ kai ēsan en zij-waren	ΔΙΑ dia door	ΠΑΝΤΟΣ pantos alles	ΕΝ ΤΩ en tō in de	ΙΕΡΩ hierō gewijde-plaats	ΑΙΝΟΥΝΤΕΣ ainountes lofprijzende	ΚΑΙ kai en zegenende	ΕΥΛΟΓΟΥΝΤΕΣ eulogountes zegerende	ΤΟΝ ton de	ΘΕΟΝ theon God	ΑΜΗΝ amēn amen
	EN, ook vgw G2532 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510)	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	ALLES, elk bn 2nv ev o G3956	IN vzt G1722 DE / HET L_3nv ev o G3588	GEWIJDE, gewijde-plaats zn, 3nv ev o G2411	LOFPRIJZEN wd HO tt act 1nv mv m G134	EN, ook vgw G2532 WEL+LEGGEN, WEL-zeggen, zegenen wd HO tt act 1nv mv m G2127	DE / HET L_4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 4nv ev m G2316	AMEN hebr G281	